

ZAKŁAD GRAMATYKI WSPÓŁCZESNEGO JĘZYKA POLSKIEGO  
I ONOMASTYKI  
INSTYTUTU FILOLOGII POLSKIEJ UAM

WYDZIAŁ TEOLOGICZNY UAM

WYDZIAŁ FILOLOGICZNO-FILOZOFICZNY  
POZNAŃSKIEGO TOWARZYSTWA PRZYJACIÓŁ NAUK  
PRZY WSPÓŁPRACY KOMISJI JĘZYKA RELIGIJNEGO PAN

mają zaszczyt zaprosić do udziału  
w IV Międzynarodowej Konferencji Naukowej

# JĘZYK RELIGIJNY DAWNEJ I DZIŚ

poświęconej pamięci

PRYMASA AGUSTA HLONDA  
w sześćdziesiątą rocznicę śmierci  
oraz  
PRYMASA STEFANA WYSZYŃSKIEGO  
w sześćdziesiątą rocznicę objęcia urzędu

Gniezno, 22 - 24 września 2008

## PONIEDZIAŁEK – 22 WRZEŚNIA 2008

**8.00 – Msza św. w katedrze**

**9.15 – Inauguracja – aula Seminarium Archidiecezjalnego, ul. Seminaryjna 2**

*Słowo wstępne* – **Prof. dr hab. Stanisław Mikołajczak**

Jego Magnificencja Rektor UAM **Prof. dr hab. Bronisław Marciniak**

Wojewoda Wielkopolski **Piotr Florek**

Prezydent Miasta Gniezna **Jacek Kowalski**

Jego Ekscelencja Ksiądz Arcybiskup **Henryk Muszyński** Metropolita Gnieźnieński

### SESJA PLENARNA

*prowadzący:* Prof. dr hab. Renata Grzegorzczkova, Prof. dr hab. Bogdan Walczak

**Prof. dr hab. Kazimierz Dopierała** (Bydgoszcz), *Bliżej choć dalej do Polski – wojenny los Augusta Kardynała Hlonda*

**Prof. dr hab. Edward Polański, dr Jolanta Bujak-Lechowicz** (Katowice–Kielce), *Miłość u kardynała Stefana Wyszyńskiego – kognitywne spojrzenie*

**Dr Marcela Grygerková** (Ostrawa), *Některé rozdíly v jazyce liturgie Církve římskokatolické a Církve československé husitské*

**Prof. dr hab. Mario Grčević** (Zagrzeb), *Utjecaj liturgijskoga jezika na nastanak hrvatskoga književnoga jezika*

### PRZERWA

**Prof. dr hab. Rudolf Šrámek** (Brno), *Onomastica sacra – status, cíl, metodologie*

**Ks. Prof. dr hab. Wiesław Przyczyna** (Kraków), *Miejsce homilii w celebracji liturgicznej*

**Prof. dr hab. Maria Wojtak** (Lublin), *Polimorficzność stylu religijnego we współczesnej polszczyźnie*

**Prof. dr hab. Joanna Sobczykowa** (Katowice), *O religijności języka*

**Prof. dr hab. Maria Zarebina** (Kraków), *Dziewiętnastowieczny przekład Tomasza a Kempis „O naśladowaniu Chrystusa”*

**Prof. dr hab. Stefan Zawadzki** (Poznań), *Motywy religijne w nowobabilońskich inskrypcjach królewskich*

### DYSKUSJA

**14.00 – Obiad**

## 15.20 – OBRADY W SEKCJACH

*Collegium Europaeum Gnesnense im. Jana Pawła II*, ul. J. Kostrzewskiego 5-7

### GRUPA A

*prowadzący:* Prof. dr hab. Kazimierz Dopierała

**Prof. dr hab. Stanisław Mikołajczak** (Poznań), *Ojczyzna w listach pasterskich Augusta Kardynała Hlonda*

**Prof. dr hab. Grzegorz Kubski** (Zielona Góra), *Lourdes i „ojczenaszowy filozof” August Cieszkowski – inspiracje konsolacyjnych myśli Augusta Kardynała Hlonda w czasie wojny*

**Dr Małgorzata Rybka, dr Jolanta Sławek** (Poznań), *Kilka uwag o ramie delimitacyjnej listów pasterskich kardynała Augusta Hlonda*

**Dr Urszula Gajewska** (Rzeszów), *Obraz cywilizacji śmierci w encyklice „Evangelium vitae”*

PRZERWA

**Dr Anastazja Seul** (Zielona Góra), *Nawiązania do języka i myśli Cypriana Norwida w wypowiedziach Jana Pawła II do Polaków*

**Dr Ewa Blachowicz-Wolny** (Rzeszów), *Polska, naród, ojczyzna w wypowiedziach Jana Pawła II*

**Mgr Aleksander Gomola** (Oświęcim), *Bóg Ojciec czy Bóg Matka? Ocena zasadności propozycji teologii feministycznej na podstawie analizy językoznawczej Katechizmu Kościoła Katolickiego z wykorzystaniem narzędzi językoznawstwa kognitywnego*

DYSKUSJA

### GRUPA B

*prowadzący:* Prof. dr hab. Edward Polański

**Prof. dr hab. Jadwiga Lizak** (Rzeszów), *Ojczyzna w nauczaniu Stefana Kardynała Wyszyńskiego*

**Dr Jolanta Szarlej** (Bielsko-Biała), *Moc Boża w ludzkim słowie zamknięta. Cechy wypowiedzi prorockiej w pismach Prymasa Tysiąclecia*

**Dr Jadwiga Litwin** (Rzeszów), *Wizja przyszłości w nauczaniu kardynała Stefana Wyszyńskiego*

**Prof. dr hab. Anna Piotrowicz** (Poznań), *Wizerunek Maryi w „Zapiskach więziennych” Stefana Kardynała Wyszyńskiego Prymasa Polski*

PRZERWA

**Dr Katarzyna Zagórska** (Poznań), *Per Mariam – Soli Deo. O maryjności Prymasa Tysiąclecia*

**Dr Marta Wrześniewska-Pietrzak, mgr Karolina Ruta** (Poznań), *Językowy obraz Matki Boskiej w poezji Kazimierzy Hłakowiczówny*

**Ks. dr Paweł Podeszwa** (Poznań), *Zobaczyć głos... (Ap 1,12) Biblijny postulat języka symbolicznego*

DYSKUSJA

**GRUPA C**

*prowadzący:* Prof. dr hab. Regina Pawłowska

**Prof. dr hab. Katarzyna Skowronek** (Kraków), *'Zabieramy głos...' Główne strategie komunikacyjne Kościoła katolickiego w Polsce w wystąpieniach medialnych*

**Prof. dr hab. Bożena Matuszyk** (Gdańsk), *Retoryka a kaznodziejstwo – dawniej i dziś*

**Ks. Dr Sławomir Plusa** (Radom), *Przeciw herezji kaznodziejskiego kiczu*

**Dr Eliza Grzelak, mgr Arkadiusz Piniarski** (Poznań–Gniezno), *Kazanie jako zdarzenie komunikacyjne*

PRZERWA

**Dr Izabela Kępk** (Gdańsk), *Perswazyjny wymiar kazań ks. Hieronima Kajsiwicza*

**Mgr Diana Gajc-Piątkowska** (Gdańsk), *Kategoria osoby we współczesnym kazaniu*

**Mgr Agata Grzelińska** (Wrocław), *Język i pieniądze. O perswazji w ogłoszeniach parafialnych*

DYSKUSJA

**GRUPA D**

*prowadzący:* Prof. dr hab. Rudolf Šrámek

**Prof. dr hab. Edward Breza** (Gdańsk), *Imiona pochodzące od pojęcia dobroć – 'bonitas'*

**Prof. dr hab. Władysław Makarski** (Lublin), *Kapliczki, figury i krzyże przydrożne – deskrypcje, inskrypcje i nominacje*

**Dr Witold Tyborowski** (Poznań), *Teologia imion osobowych okresu starobabilońskiego*

**Dr Małgorzata Rutkiewicz-Hanczewska** (Poznań), *Kampanimy jako gatunek nazewniczy*

PRZERWA

**Dr Dorota Kulczycka** (Zielona Góra), *Nazwy Jordanu, Jeziora Galilejskiego i Morza Martwego w romantycznych itinerariach. Między tradycją a twórczą inwencją*

**Prof. dr hab. Karel Komárek** (Ołomuniec), *Język religijny bez frazesów?*

**Dr Marta Šrámková** (Brno), *Barokní zdroje poutní tradice v lidové kultuře na Moravě*

DYSKUSJA

**18.40 – WARSZTATY – Wykorzystanie aparatu cyfrowego w pracy naukowej, prowadzący:**  
dr Mikołaj Jazdon

**20.00 – Uroczysta kolacja**

## WTOREK – 23 WRZEŚNIA 2008

### 9.00 – OBRADY W SEKCJACH

#### GRUPA A

*prowadzący:* Prof. dr hab. Anna Piotrowicz

**Dr Joanna Gorzelana** (Zielona Góra), *Frazeologia biblijna w poemacie „Zjawienie Emilki...” Jana Pawła Woronicza*

**Dr Mariusz Krajcarz** (Poznań), *Internacjonalizmy frazeologiczne pochodzenia biblijnego we współczesnym języku niderlandzkim i polskim w ujęciu kontrastywnym*

**Dr Piotr Fliciński** (Poznań), *Frazeologia biblijna w przestrzeni telematycznej*

**Dr Gabriela Dziamska-Lenart** (Poznań), *Opis leksykograficzny frazeologizmów biblijnych w wybranych słownikach frazeologicznych języka polskiego*

DYSKUSJA

#### GRUPA B

*prowadzący:* Prof. dr hab. Viara Maldjiewa

**Prof. dr hab. Regina Pawłowska** (Gdańsk), *Kultura żywego słowa na lekcjach religii*

**Dr Urszula Wiczorek** (Katowice), *Językowe sposoby okazywania miłości Bogu w pismach Matki Teresy*

**Mgr Izabela Rutkowska** (Zielona Góra), *Termin ‘mistyka’ w rozumieniu potocznym i teologicznym. Analiza porównawcza artykułów hasłowych zamieszczonych w słownikach języka polskiego i słownikach teologicznych*

**Dr Romana Łapa** (Poznań), *‘Dominujący’ i ‘podporządkowany’ w „Kodeksie prawa kanonicznego”*

DYSKUSJA

#### GRUPA C

*prowadzący:* Prof. dr hab. Joanna Sobczykowa

**Dr Eva Maria Hrdinová** (Ostrawa), *Náboženská lexika východních církví a její translátologická specifika*

**Ks. Dr Wojciech Kluj** (Warszawa), *Thumacz czy twórca? – O tłumaczeniach tekstów liturgicznych na przykładzie języka malgaskiego*

**Dr Małgorzata Nowak** (Lublin), *Ewangelia wierszem. Uwagi językowo-stylistyczne o przekładzie ewangelii wg św. Mateusza autorstwa ks. A. Hirniaka*

**Mgr Katarzyna Prychitko** (Poznań), *Język polemiki religijnej w „Acta Pekinensia”*

DYSKUSJA

11.00 – *Na szlaku pierwszych Piastów – wycieczka*

15.00 – **Obiad**

## 16.00 – OBRADY W SEKCJACH

### GRUPA A

*prowadzący:* Prof. dr hab. Marek Lis

**Prof. dr hab. Krzysztof Kozłowski** (Poznań), *Film i język religii. „2001: Odyseja kosmiczna” Stanleya Kubricka*

**Dr Bronisława Stolarska** (Łódź), *Widzieć jasno w przerażeniu... Strategie iluminacji we współczesnym kinie fabularnym*

**Dr Marek Wedemann** (Poznań), *Zobrazować niewidzialne. Symbolika religijna w „Oczach szeroko zamkniętych” Stanleya Kubricka*

### PRZERWA

**Dr Mikołaj Jazdon** (Poznań), „*Okruchy*”. *Kilka uwag o motywach religijnych w twórczości filmowej Kazimierza Karabasza*

**Dr Andrzej Szpulak** (Poznań–Gniezno), *O problemie identyfikacji odniesień religijnych w twórczości Wojciecha Marczewskiego*

### DYSKUSJA

### GRUPA B

*prowadzący:* Prof. dr hab. Maria Wojtak

**Prof. dr hab. Marta Karasińska** (Poznań), *Słowo – aktor – Genesis. O teologicznym wymiarze dramatu współczesnego*

**Ks. Dr Henryk Nadrowski** (Poznań), *Język wiary a wyraz sztuki*

**Prof. dr hab. Elżbieta Wesołowska** (Poznań), *Bóg w więzieniu u Tomasz Morusa*

### PRZERWA

**Dr Andrzej Kominek** (Kielce), *Metaforyzacja sumienia a różne koncepcje człowieka*

**Dr Paweł Binek** (Kraków), *Modernizacja przekazu religijnego. Zarys struktury pojęcia*

### DYSKUSJA

### GRUPA C

*prowadzący:* Ks. Prof. dr hab. Jarosław Różański

**Ks. dr Andrzej Draguła** (Zielona Góra), *Narracja czy inscenizacja? O naturze języka liturgicznego*

**Mgr Marta Szymborska** (Poznań), *Czy można mówić o Bogu językiem uczestników Big Brothera? Głos w dyskusji na temat współczesnych przekładów ewangelii*

**Ks. mgr Stanisław Brasse** (Poznań), *Dlaczego warto wierzyć? Sposoby formułowania argumentów przez młodzież*

### PRZERWA

**Mgr Marta Dalgiewicz** (Warszawa), *Wiara na skróty... – o skrótach i skrótowcach w języku religijnym*

**Dr Beata Abdallah-Krzepkowska** (Katowice), *Kobieta czyta Koran. O tak zwanej feministycznej interpretacji Koranu*

DYSKUSJA

**GRUPA D**

*prowadzący:* Prof. dr hab. Bogusław Wyderka

**Prof. dr hab. Andrzej Sieradzki** (Poznań), *Archaizmy słowotwórcze w języku religijnym. Część II*

**Prof. dr hab. Robert Ditmann** (Ołomuniec), *Penetration of the Hebrew Text Type into the Czech Biblical Tradition in the 16th Century*

**Dr Jan Kamieniecki** (Wrocław), *Filologiczne i teologiczne osobliwości „Żołtarza” Walentego Wróbla*

PRZERWA

**Dr Leszek Teusz** (Poznań), *„Józef do Egiptu od braci przedany...” Wojciecha Stanisława Chrościńskiego – późnobarokowa interpretacja biblijnej historii*

**Mgr Kinga Zalejarz** (Poznań), *Słownictwo religijne w wybranych powieściach Józefa Ignacego Kraszewskiego o XVII wieku*

DYSKUSJA

**18.30 – Kolacja**

**19.30 – prezentacja filmu dokumentalnego o Wandzie Półtawskiej „Duśka”, spotkanie z reżyser Wandą Różycką-Zborowską**

## ŚRODA – 24 WRZEŚNIA 2008

### 9.00 – OBRADY W SEKCJACH

#### GRUPA A

*prowadzący:* Prof. dr hab. Bożena Matuszczyk

**Dr Katarzyna Czarnecka** (Poznań), *Perswazja w listach Jana Bilewicza – stylizacja epistolarna na lamach czasopisma „Miłujcie się!”*

**Dr Monika Kaczor** (Zielona Góra), *Refleksyjność jako element interpretacji rzeczywistości doczesnej w czasopiśmie religijnych*

**Mgr Jagoda Rodzoch** (Warszawa), *Homoseksualizm? Zło, walka, dramat. Językowy obraz homoseksualizmu w miesięcznikach katolickich*

**Dr Monika Grzelka** (Poznań), *O tekstach odredakcyjnych w intelektualnych czasopiśmie o profilu katolickim*

#### DYSKUSJA

#### GRUPA B

*prowadzący:* Prof. dr hab. Edward Breza

**Prof. dr hab. Ksenija Končarevic** (Belgrad), *Liturgijska obnova u XIX i XX stolecu i pravci jezičke politike slavenskih pomesnih pravoslavnih crkava*

**Dr Dorota Kozaryn** (Szczecin), *Językowy obraz Boga w „Wizerunku własnym żywota człowieka poczciwego” Mikołaja Reja*

**Dr Danuta Kowalska** (Łódź), *Między tradycją a nowatorstwem. O stylu „Psalterza Dawidów” Mikołaja Reja*

**Dr Jolanta Migdał, dr Agnieszka Piotrowska-Wojaczyk** (Poznań), *Frazemy pochodzenia chrześcijańskiego w listach króla Zygmunta Augusta do Radziwiłłów*

**Dr Agnieszka Słoboda** (Poznań), *Liczebniki porządkowe ‘drugi’ i ‘wtory’ w „Biblii królowej Zofii”*

#### DYSKUSJA

#### GRUPA C

*prowadzący:* Prof. dr hab. Karel Komárek

**Prof. dr hab. Viara Maldjewa** (Toruń), *Językowe szaty duchowości: próba modelu analizy i opisu*

**Prof. dr hab. Mariola Mikołajczak** (Poznań), *Bajki zwierzęce w literaturze bułgarskich katolików przełomu XVIII i XIX w. i ich rola w kształtowaniu normy językowej*

**Prof. dr hab. Diana Ivanova** (Płowdiw), *Księga Rodzaju a jej nowobułgarskie dziewiętnastowieczne wersje (językowo-stylistyczne osobliwości)*



**Dr Irena Seiffert** (Wrocław), *Obcojęzyczne fragmenty pieśni o Bożym Narodzeniu w kancyjce mikołowskiej z 1847 roku*

**Dr Anna Paluszak-Bronka, dr Mirosława Wronkowska-Dimitrowa** (Bydgoszcz), *„W żłobie leży...” – wokół leksyki bożonarodzeniowej*

DYSKUSJA

PRZERWA

#### **11.00 – OBRADY PLENARNE**

*prowadzący:* Ks. Prof. dr hab. Wiesław Przyczyna, Prof. dr hab. Mariola Mikołajczak

**Prof. dr hab. Bogusław Wyderka** (Opole), *„Ze wzruszeniem przemawiamy do Was...”*. *O języku i stylu Augusta Hlonda*

**Ks. Prof. dr hab. Paweł Bortkiewicz** (Poznań), *Religijna mowa o pracy w przepowiadaniu kardynała Wyszyńskiego*

**Prof. dr hab. Renata Grzegorzyczkowa** (Warszawa), *Błogosławieni czy szczęśliwi?* *(Uwagi w związku z nowym tłumaczeniem Błogosławieństw)*

**Prof. dr hab. Bogdan Walczak** (Poznań), *Biblijne skrzydlate słowa we współczesnym języku polskim*

**Ks. Prof. dr hab. Marek Lis** (Opole), *Zmartwychwstanie Chrystusa – bezradność języka filmu*

**Ks. Prof. dr hab. Mieczysław C. Paczkowski** (Toruń), *Poetycka autobiografia starożytnego konwertyty (Komodiana, Carmen apologeticum 1-14)*

**Prof. dr hab. Eugeniusz Sakowicz** (Warszawa), *Żydzi i Muzułmanie – „Drodzy Przyjaciele” Jana Pawła II. Refleksja na kanwie słów zamykających papieskie przemówienia do wyznawców religii Abrahamicznych*

**Ks. Prof. dr hab. Jarosław Różański** (Warszawa), *Słownictwo tradycyjnych religii afrykańskich*

**Ks. Prof. dr hab. Rafał Markowski** (Warszawa), *Symbolika rytualnych praktyk sufickiego bractwa Mawlawija*

DYSKUSJA

**Podsumowanie obrad – Ks. Prof. dr hab. Wiesław Przyczyna**

**Zamknięcie obrad – Ks. Prof. dr hab. Jan Szpet**

**14.00 – Obiad**

## Patronat honorowy

Jego Eminencja Kardynał Zenon Grocholewski  
Prefekt Kongregacji Edukacji Katolickiej w Watykanie

Jego Ekszelencja Ksiądz Arcybiskup Henryk Muszyński Metropolita Gnieźnieński

Wojewoda Wielkopolski Piotr Florek

Prezydent Miasta Gniezna Jacek Kowalski

Jego Magnificencja Rektor UAM Prof. dr hab. Bronisław Marciniak

## Sponsor

Dr Paweł Kuraszkiewicz z rodziną  
(syn Prof. dra hab. Władysława Kuraszkiewicza)

## Patronat medialny

„Przewodnik Katolicki”

„Gość Niedzielny”

Radio Emaus

Radio Merkury

Radio Plus

TVP3 Poznań

Katolicka Agencja Informacyjna

Fundacja „Opoka”

